

# GERMINAL



Linóleo de Tomás Buvinic.

Magallanes, 31 de Octubre de 1934.

Precio: 50 centavos.

# GERMINAL

(Órgano de los alumnos del Liceo de Hombres de Magallanes)

DIRECTOR: Nicolás Alexandrópulos.

ADMINISTRADOR: Mario Grille M.

SECRETARIO: Gabriel Mella B.

ASESOR: Prof. Claudio Bustos P.

AÑO VII — Magallanes, 31 de Octubre de 1934. — Núm. I.

## SUMARIO

*Nuestra portada*,— linóleo de Tomás Buvnich.  
*Editorial*. — 12 de Octubre, de Daniel Molina.—  
*Canto a España*. — *La Fiesta de la Raza*, de Juan Oyarzún M. — *Homenaje al Cóndor*, de Luis García. — *La gratitud de un resucitado*, de Máximo Witt. — *Goethe, genio entre los genios*, de Hilda Vorhauer. — *Historia de la Astronomía*. — *Página Inglesa: Summary of "The King of the Golden River"*, de Nilo Covacevich. — *A story with a moral*, de L. Gromsch. — *Educación Física*. — *Impresiones: El cuento blanco*, de A. Pérez. — *El mar*, de I. Muñoz. — *En la noche*, de E. Navarro. — *Diversos tipos humanos*, de D. Ponticas. — *Crónica*.

ASEGURE  
SU

SUD-AMERICA

VIA

Agente en Magallanes: JOSÉ M. RODRIGUEZ.  
Calle Waldo Seguel N.º 587. — Casilla 440.— Teléfono 425.

EDITORIAL.**América surge a la vida**

Tres carabelas surcaron el Atlántico inmenso y un mundo ignoto apareció ante los ojos de los asombrados extranjeros. Vivían en esas tierras fértiles y hermosas, hombres de una raza desconocida, de una civilización estagnada desde hacía varios siglos y cuyos labios modulaban un idioma áspero y pobre. No tenían una historia brillante, y bien poco, casi nada, sabían de ciencias, artes y letras; pero, por sus venas corría a torrentes una sangre belicosa, llena de pujanza y virilidad y en sus rudos corazones estaba arraigado profundamente y con fuerza sobrehumana, el amor a sus pampas, mesetas y llanuras.

Allende el océano, desde las agrestes montañas de Asturias, desde la inmensa Castilla, de la Extremadura heroica, de todos los rincones de la vieja España afluyeron miles y miles de conquistadores, empujados por su espíritu aventurero unos, por las espectativas de un cómodo porvenir otros. Y empezó la lucha homérica de casi tres centurias, que cantó Ercilla en su «Araucana» y que todavía hoy vive en el corazón de españoles y americanos.

Alternando con el fragor de la pelea, los españoles predicaron sus ideas religiosas, sus costumbres y enseñaron su lengua rica y armoniosa; en una palabra, transmitieron su civilización al enemigo. Y de esa amalgama entre españoles y aborígenes, nació una nueva raza que poseía los caracteres más sobresalientes de sus progenitores: la raza hispano-americana.

Con el correr de los años, la joven América sacudió la tutela de la vieja España, y empezó una vida libre y ciudadana, utilizando el caudal de conocimientos que había adquirido al contacto con la Madre Patria y transformándose política e intelectualmente de una manera tal, que nada tiene que envidiar al Viejo Mundo.

Y cuando amanece radiante y esplendoroso el 12 de Octubre de cada año, sentimos emerger desde lo más hondo de nuestras almas americanas un extraño sentimiento, mezcla de gratitud y admiración, hacia Colón, Pizarro, Cortez, Valdivia y tantos otros que forman esa falange de titanes que, como herencia más preciada, nos legaron su hidalguía y su valor.

LA DIRECCIÓN.

# José Covacevich

Porvenir - Tierra del Fuego

CASA IMPORTADORA DE MERCADERIAS GENERALES

FUNDADA EL AÑO 1894.

## AGENTE

De la Sociedad Explotadora de T. del Fuego.

De la Compañía «La Austral».

Seguros contra Incendio.

Oficina en Magallanes: Casilla 378.

La luz clara e invariable es el mejor aliado  
para el estudio.

Estas son las cualidades de la lámpara eléctrica

# “MYLART”

Es la más económica, resistente y de mayor duración

Distribuidores:

**Soc. An. Gan. y Comercial MENENDEZ BEHETY**

(Suc. de José Menéndez).

Sec. Comercial

Teléfono No. 2

## 12 DE OCTUBRE

¡América! ¡América! Todo un solemne estremecimiento nos invade de pronto al pronunciar su sagrado nombre. Sobre su suelo han trascurrido en el incesante curso del tiempo los hechos memorables y el esplendor de toda una raza.

Ella ha contemplado la larga cruzada de sus hijos contra el invasor, muy distinto a ellos en tanta y tan diversas modalidades y que, sin embargo, habrían de adoptar algunas muy valiosas. Los ha visto vencer y los ha visto caer sin exhalar una queja, sin exhalar un suspiro, porque han sido héroes, dignos herederos de aquella raza de valientes que, desafiando mil obstáculos, por mares desconocidos, pisaran por vez primera esta tierra en un día luminoso y memorable: el 12 de octubre de 1492.

Y tras esos primeros españoles vinieron miles y miles: militares, comerciantes, religiosos; y con ellos, cuanto se conocía en el viejo mundo. Así prosperó la agricultura, la minería, el comercio, y América fué infiltrándose lenta y paulatinamente de su civilización, de su organización política y militar y de lo que es más, de su lengua, tan armoniosa y bella, digna herencia que aún conservamos en todo el continente.

Primero fué el indio aborígen quien alzó su pecho y sus armas para combatir al español en defensa de su tierra querida y de su libertad, y en los encuentros memorables demostraron todo el valor, el heroísmo y la pujanza

de su extirpe; y el conquistador, caballero antes que soldado, reconoció la valentía de los americanos y así nacieron a veces, hermosos poemas que más tarde habían de ser verdaderos tesoros literarios.

Después fueron los patriotas, los criollos, los que, siguiendo el curso de la evolución social, lucharon por la emancipación política que tras grandes esfuerzos la obtuvieron. Y si bien es cierto que hubo luchas que ensangrentaron a América y España, acallados los resquemores, los pueblos volvieron a la paz y a la armonía, y hoy día todos reconocen la obra que realizó España en su afán de conquista y civilización.

Por eso cuando se celebra esta fecha augusta de la Historia, los corazones americanos y españoles laten al unísono y en un mismo momento de júbilo y entusiasmo recuerdan, éstos, la fecha de un gran descubrimiento y aquéllos, el día que empezaron a vivir la civilización y la cultura.

Justo es entonces que haya algo que simbolice y haga impecederlo el recuerdo y que refiera de un brochazo maestro nuestro pasado y porvenir comunes, y ese símbolo es la Bandera de la Raza.

Detenidos y prolongados estudios se realizaron para adoptar la Bandera de la Raza; pues, no se trataba de hacer una combinación más o menos armónica de colores llamativos, ni de una improvisación, sino de representar

en ella en forma clara, distinta y elocuente nuestro pasado y porvenir insuperables. Ella es el emblema en que se confunden las glorias españolas y las viejas tradiciones del indio americano: sus actos, sus aspiraciones, su vida.

“La Bandera de la Raza lleva al centro un Sol Incaico Naciente”.

Es por el indio, por el aborigen americano, que lleva ese sol, porque el sol fué el Dios, el ser supremo y al cual el indio le prodigó ciega adoración; porque el sol es la fuente inagotable de luz que todo lo ilumina y lo hace bello y permite que impere entre los hombres la razón, la paz y la justicia.

“La bandera de la raza es blanca”.

Es el color de la Serenidad, de la Paz, de la Armonía. Blanca fué siempre la insignia de la Paz, blanco fué el color que usaron en sus escarapelas, banderas y divisas, los patriotas que de norte a sur de América levantaron sus armas en el período de la Independencia; aún más, blanco con la nudosa cruz roja de San Andrés al centro, fueron los estandartes reales españoles que se enarbolaron cuando América era colonia de España. Esta bandera de paz, no de guerra, ni de luchas, no podría ser de otro color, sino blanca.

“La Bandera de la Raza lleva tres cruces”, por las tres carabelas de Colón. La del centro es la mayor y representa la Nave Almirante, en la que venía Colón.

De esta surge el sol, y nada más bien hecho, pues él fué

quién trajo a este continente la civilización y cultura. La cruz fué su fé y fué la enseña que el glorioso Colón plantó cuando tomó posesión de estas tierras y que las naves ostentaban en lo más alto de sus mástiles.

“Las cruces son moradas” y es porque la Bandera de la Raza es un emblema contra las guerras y porque el morado es el color simbólico de la modestia, y morada fué también la bandera de Castilla y España que Colón clavó en América.

La Bandera de la Raza es el símbolo único y distinto que evoca el pasado y el futuro, y en ella viven el español de ayer, de hoy y de mañana. Representa pues, Paz, Serenidad, Luz, Modestia, Unión, Fraternidad e Historia.

Y esta bandera que es toda una epopeya y que tremola majestuosa al lado de banderas americanas de al región, debe ser la única que flamee en toda América, como el exponente más sublime de amor y de paz, pues en ella viven madre e hijos.

¡España! La Historia te augura un glorioso porvenir. Tu gran obra en el mundo fué enorme y hermosa y como realizaste lo que más pudieron tus hombres, te toca recibir en este día el homenaje mundial que te rinden tus agradecidos hijos de América.

¡América! Tú guardas todo el encanto, toda la grandeza del pasado... Tu porvenir ha de ser feliz, y si todos los americanos son hermanos ¿por qué hoy aún su suelo se cubre con sangre, se pelea con denuedo entre dos hermanos para exterminarse?

La humanidad entera avanza, y esos pueblos en lucha deben volver a la Paz, y entonces, todos unidos habrán de marchar tras el progreso, sin atender a intereses ni prejuicios.

Tu destino inseparable ha de ser una era de concordia y armonía, y tus hombres, amantes del saber y la bondad, no menos valerosos y entusiastas combatirán por encaminarte en derecha del progreso, y cuando en todo el mundo reine en absoluto el amor y la fraternidad hu-

mana, será el día en que ellos te harán realmente grande, noble y respetada.

Y, como América fué una sola en el pasado, como colonia de España, una debe ser en el futuro, haciendo realidad el hermoso sueño de Darío, y en ella no existirán fronteras, porque la tierra americana debe ser común, como es el aire, como es la luz.

D. MOLINA S.  
VI Año.

## Imprenta JUGOESLAVA MARANGUNIC HERMANOS

Magallanes —L. Navarro 1169

Teléfono 294.—Casilla 277.—Dirección Telegráfica «Slavotip»

Impresiones Comerciales y de lujo.—Fábrica de Libros en Blanco.—Almacén de Artículos para Escritorio y útiles  
— — para Colegiales. — —

## ELTEN Y SCHAALÉ

CERRAJERIA PARA CONSTRUCCIONES Y MUEBLES

HERRAMIENTAS DE PRECISION

JUEGOS PARA DIBUJANTES

— MADERA TERCIAADA —

JUEGOS Y MODELOS PARA CALAR

## Canto a España

*David Bari. — (Chileno.)*

Todo tu ser, España, está impregnado  
de la altiva grandeza de tu historia.  
El mundo te ha mirado  
en tus instantes de suprema gloria,  
como a Venus fecunda, en cuyo seno,  
que el sol bendice y el amor abrasa,  
ha germinado, poderoso y pleno,  
el espíritu enorme de una raza.

Jamás un pueblo, como tú, ha sentido  
el orgullo inmortal de que otro mundo,  
por tu honda fé en el porvenir nacido,  
conservase en lo profundo  
de su alma americana,  
de esa alma todo amor, que te ha heredado,  
el noble culto de la madre hispana,  
el culto del honor que tú le has dado.

En veinte pueblos que son hijos tuyos,  
todo les habla de la madre ausente:  
los vientos con sus cálidos murmullos,  
las aguas que gorjean en la fuente,  
las voces que remedan tus cantares,  
los fermentos eternos de tus mares.

Todo es enorme en tí, pues los cimientos  
en que se alzaron, bravos y triunfales  
desafiaron las iras de los vientos.  
Tus castillos heráldicos feudales  
son como un pedestal de corazones,  
en que se yergue con soberbia extraña  
el culto de las viejas tradiciones  
que han hecho grande el corazón de España.

Y hoy olvidado por el ser que llora  
tus arrestos de antaño y tu pujanza,  
le hablas al mundo de una nueva aurora,  
llena de fé, de amor y de esperanza.

Y al fin de esta jornada dolórosa,  
herida tu alma por variada suerte,  
sólo tu boca besará piadosa  
en las filas clareadas por la muerte,  
y haciendo humilde para hacer profundo  
el bálsamo de paz, tú, desde abajo,  
vas enseñando a modular al mundo  
la santa marsellesa del trabajo.



Linóleo de Juan Harasic. — V Año.

## La Fiesta de la Raza

El transcurso del tiempo no ha podido borrar del pecho de los hijos de América el sentimiento de gratitud que en ellos hicieron nacer los vástagos ilustres de la excelsa y vieja España, al inculcarle su civilización, mil veces legendaria y el idioma mu-

sical, armónico de Castilla. Por el contrario, ese sentimiento, siempre latente, se acentúa cada día más, hasta llegar a convertirse en un verdadero culto de admiración y respeto a la Madre Patria.

Por eso, acaso ninguna fecha

transcienda en importancia histórica ni en lo honroso de su significado a aquella que nos recuerda el Descubrimiento de América.

Y han transcurrido ya más de cuatro siglos desde el día en que las naves del visionario, del soñador Colón, impulsadas por un viento misterioso, arribaron a las playas de un continente ignoto, virgen, jamás hollado por la planta del extranjero y cuyo suelo, poblado por aborígenes de carácter soberbio, celosos defensores de sus viejas tradiciones, escondía en su seno inmensas riquezas y entre sus enmarañadas selvas y enormes cordilleras ocultaba las civilizaciones incásica y azteca.

El 12 de Octubre nos evoca la virilidad y la intrepidez de los españoles, simbolizada en la audaz empresa del Descubrimiento del Nuevo Mundo. De entre todos ellos emerge la figura del Gran Almirante, quien, con sublime inspiración, infundió en el corazón de sus compañeros aquella temeraria expedición que admiró al mundo.

De la unión de los conquistadores con los altivos indígenas nació nuestra raza, hoy magníficamente representada por la Bandera de la Raza, que surge al mundo como un símbolo de confraternidad y libertad de un pueblo vigoroso y noble: "el pueblo hispano-americano". Ella mueve e inspira a América, como la señal de la cruz inspira a la meditación a los cristianos.

América vió pronto germinar a sus tierras pueblos valientes y trabajadores, que ajenos a toda guerra que oscurezca la blancu-

ra inmaculada de la senda del progreso, por la cual marchan unidos en estrecha amistad, sólo anhelan conservar su libertad y engrandecer a su patria.

Desgraciadamente, y como un mentís rotundo al sueño de Bolívar, en estos momentos dos pueblos de Hispano-América, Paraguay y Bolivia, se exterminan en una guerra fratricida. No ha bastado la experiencia de muchas tragedias dolorosas para hacer renunciar de las guerras a la Humanidad.

Hoy, al rememorar una vez más la magna fecha del Descubrimiento de América, sentimos revivir en nuestros corazones, nuestra gratitud y respeto hacia la noble patria del Cid y del Quijote, que cuando jóvenes nos cobijó en su cariñoso regazo, cual amante madre, y una vez libres, nos legó como herencia sus ideales, su lengua y su religión.

JUAN OYARZÚN M.  
VI Año.

## "La Brasileña"

Cafés Especiales

Importación directa

Calle Valdivia 1078.

La preferida del público  
por la buena calidad de sus  
productos

## HOMENAJE AL CÓNDOR



El cóndor es el símbolo de la potencia de los pueblos de la América del Sur.

Eterno merodeador del infinito, cuyas recónditas fronteras guardan los secretos misteriosos de su existencia. Ni las recias tempestades, ni la dura intemperie de las blancas regiones han logrado intimidarlo. Su cuna fueron los Andes majestuosos y en ellos se guarda entera su vieja y conocida historia.

La libertad es el lema que

ha pregonado y transmitido al indio americano. Para él, indómito, las fronteras son cárceles, y como un sarcasmo y una venganza al egoísmo de los pueblos que vió nacer, atisba cerca de Dios, les mancilla sus arbitrarias barreras y transita libre y altanero por las vírgenes tierras americanas.

El cóndor es el único que puede llamarse libre y digno heredero del león hispano, pues jamás rinde la cerviz al yugo de la domesticidad.

Siempre los Andes fueron su atalaya, y sus ojos, que habrían de seguir la ruta del Libertador, fueron antes testigos de la temeridad del conquistador que abrió en el continente las brechas de una nueva civilización.

LUIS GARCÍA.  
VI Año.

# TIENDA

— DE —

## CARLOS ZANZI

### IMPORTACIÓN DE MERCADERIAS INGLESAS

Llegó lana nacional y extranjera

## La gratitud de un resucitado

A un médico se le confió un día la autopsia del cadáver de un reo que había sido ahorcado. Teníale recostado en la mesa, cuando ante la estupefacción del médico, el cadáver se incorporó y miró sorprendido para todos lados. Al darse cuenta de la apremiante situación en que se encontraba, el presidiario rogó al médico que le ayudase a huir, pues, de otra manera, sería ajusticiado nuevamente.

En un principio el médico se negó terminantemente a acceder a lo que el reo le solicitaba, pero ante la insistencia de éste y dado a que bien merecía vivir, aunque hubiera sido el más grande de los criminales un hombre que había permanecido suspendido del cuello por un espacio de tiempo suficiente para mandar al otro mundo a cualquier mortal, y que gracias a su suerte estaba aún con vida, el galeno prometió ayudarlo. Fué así como el médico lo dejó en libertad y, además, le proporcionó los medios necesarios para ausentarse del país. El resucitado juró cambiar de vida.

Pasaron los años, y llegó un día en que el citado médico se arruinó y tuvo que emprender viaje en busca de otras tierras que fueran más propicias para el desempeño de su profesión, para poder así mejorar su de-

plorable situación económica.

En cierta ocasión en que caminaba triste y cabizbajo por una calle de Amsterdam, se le acercó un hombre elegantemente vestido que lo invitó a su casa. El arruinado médico lo siguió sin saber quién era el señor que tan lacónicamente lo invitaba.

Frente a una casa lujosa se detuvieron ambos, y después de haber entrado y tomado asiento en los bien mullidos sillones que allí habían, el dueño de casa habló de esta manera:—Veo que Ud. no me reconoce, pero yo no bien lo ví, supe quien era Ud., pues sus facciones las he llevado grabadas en mi mente por toda mi vida, con la fuerza que sólo sabe darnos la gratitud. Soy el criminal a quien en cierta ocasión salvó la vida y ayudó a huir; he rehecho mi existencia y borrado mi pasado. Vivo feliz con mi mujer y mis dos hijos y si Ud. quiere puede quedarse con nosotros por toda su vida.—Claro está que el médico, ya anciano y cansado de sufrir, aceptó la bondadosa hospitalidad del antiguo presidiario, y desde ese momento fué participante de la felicidad que reinaba en aquel hogar que existía gracias a él.

MÁXIMO WITT.

IV Año A.

---

Las rentas de LA COOPERATIVA VITALICIA salvan el prestigio de muchas familias.

## Goethe, genio entre los genios

— 0 —

Este genio entre los genios vino al mundo en el año 1749. Dedicóse durante los primeros años de su juventud al estudio de las letras y de las ciencias, hasta conseguir el título de abogado en la Universidad de Leipzig. Abandonó pronto toda ocupación, dedicándose exclusivamente a la literatura, filosofía y al estudio de las ciencias naturales.

Fué desde muy joven un ferviente admirador de Lessing y de Klopstock, cuyas obras le proporcionaron vastos conocimientos literarios y científicos. Aun no lo ha igualado ningún otro escritor, pues produjo obras maestras en todas las ramas de la literatura. Sus admiradores se hallan en todas las razas y sus obras no sólo han sido traducidas a los idiomas más conocidos, sino también las encontramos en turco, persa y hasta en chino. Se ha dicho, con propiedad, que las palabras de Antonio sobre Ariosto al final del primer acto en el "Tasso" del autor, bien pueden aplicarse a él mismo.

Su primera obra de importancia, la constituyó un drama, llamado "Goetz de Berlichingen". El asunto de esta obra es netamente nacional; el ambiente, un cuadro vivo de la situación social de Alemania en el siglo XV.

El estilo se caracteriza por su originalidad, vigor y sobriedad.

Se desarrolla en forma tan conmovedora que al representarse tuvo gran éxito, entusiasmando a todos y en especial a la juven-

tud alemana, que vió en él un gufa para dar al teatro nacional originalidad e independencia. Goethe escribió en total 12 obras para la escena. Entre ellas son de capital importancia: "El Conde de Egmont", que es notable por su asunto patético, "Ifigenia en Táuride", inspirada en la obra de Eurípides y considerada, por muchos, como la obra cumbre del autor, y el "Fausto", concepción vigorosa e inimitable del genio de Goethe. Es un drama religioso fantástico y en el fondo se ocultan verdaderos tratados filosóficos. Aún no se ha podido interpretar cabalmente esta obra. Sin embargo, se sabe que el asunto fué tomado de una leyenda alemana. Según ella, Fausto era un viejo mago que, para poder satisfacer todas sus inclinaciones, hizo pacto con el diablo, al cual prometió entregar su alma después de 24 años. Terminado el plazo, Fausto es llevado al infierno. Esta tradición fué aprovechada por Goethe para producir ese drama grandioso que se titula "Fausto". Es este el nombre del personaje principal que resuelve suicidarse al no encontrar en el mundo satisfacción a sus ansias de saber, de vida y de amor. Al querer llevar a cabo este acto perverso, oye los cantos de Pascua de una iglesia vecina. Entonces exclama, dejando la copa con el veneno: ¡Qué rumor solemne! ¡Cuán puras y suaves son las voces que hacen caer la copa de mis labios! ¿Si anunciarán esas campana con su



GOETHE. — Linóleo de Juan Adema. — VI Año.

tañido la primera hora de los días de Pascua? ¿Entonan por ventura esos coros celestiales los cantos de consuelo que en la noche del sepulcro exhalaron antiguamente los labios de los ángeles como prenda de una nueva alianza?

¡Cantos del cielo, hacedme oír una vez más vuestra santa armonía! Corren mis lágrimas: la tierra me ha reconquistado“.

El deseo de vida permanece en el espíritu de Fausto, pero frente a las tentaciones que el demonio le presenta, desaparece el de felicidad pura y desinteresada, y anhela sólo el goce material, aunque sabe que al finalizar su vida, le espera la condenación eterna. Halla en su camino a Gretchen, mujer joven, pura e inocente, encarnación de la virtud, que comete las peores acciones seducida por Fausto. Sin embargo, su alma se salva, después de morir, sumida en la desesperación, gracias a la bondad divina. El desarrollo del idilio entre Fausto y Gretchen es una de las partes más admirables del drama. Las pláticas amorosas, las indecisiones de Fausto, las inquietudes y la ternura de Gretchen encantan, al mismo tiempo que su trágico fin, arranca lágrimas de compasión a todo el que lee la obra. Es maravillosa la parte en que Gretchen pregunta a su amado si cree en Dios y él contesta: «¿Quién se atrevería a nombrarlo y a hacer este acto de Fé: creo en él? ¿Quién se atreverá nunca a exclamar: no creo en él? El que todo lo posee, que todo lo contiene, ¿no te sostiene a ti, y a mí, y a él mismo?

¿no ves redondearse en los cielos la bóveda del firmamento, extenderse aquí abajo la tierra y levantarse los astros eternos contemplándonos con amor? ¿No ven mis ojos los tuyos y no afluye entonces toda nuestra vida al cerebro y al corazón? Acaso no está envuelto todo en un perpetuo misterio, visible en tu alrededor? Llena tu alma de él por profunda que sea; y cuando sobrenades en la plenitud del éxtasis, da a tus sentimientos el nombre que quieras; llámale dicha, corazón, amor, Dios. Lo que es yo, no se como debe llamársele. El sentimiento lo es todo, el nombre es sólo humo que nos vela la celeste hoguera“.

La primera parte del “Fausto“ es muy superior a la segunda, pues en ésta, Goethe usa un sinnúmero de figuras que la hacen oscura y las ideas no se pueden interpretar fácilmente. Sin embargo, hay partes de incomparable belleza y estilo fácil y claro.

En el género novelesco, Goethe, produjo el “Werther“. Novela romántica y sentimental que encanta en especial a la juventud, pero que durante la vida del autor, ejerció una influencia perniciosa en las almas, notándose el carácter débil de la juventud de la primera mitad del siglo XIX. Se describen en esta obra los sufrimientos de un jóven, a quien un amor desventurado lleva hasta el suicidio. Numerosos fueron los suicidios románticos que durante aquel tiempo se constataron en Alemania. Goethe relata en “Werther“ un episodio de su propia vida, un girón de su alma.

La Carlota de su obra tuvo existencia real, así mismo Alberto, y Goethe se nos presenta en "Werther" como el protagonista de la novela.

Otra obra de este mismo género es la llamada "Años de aprendizaje de Wilhen Meister". Goethe relata en esta obra la vida de un joven de la alta sociedad, que se junta a una compañía de dramas y comedias. Esta novela tiene carácter psicológico.

Una obra de gran importancia de este insigne escritor y con la cual adquirió una notoriedad enorme, es el poema "Germán y Dorotea". El argumento es muy profundo y esta relatado en forma amena, con un estilo sumamente claro y elevado.

Una novela en que hace un relato de su vida y que tiene entre otros muchos méritos, el

de servir para aclarar puntos dudosos en la vida del autor, es la llamada "Poesía y verdad".

Goethe produjo fuera de estas obras muchas otras, y son por demás conocidas sus baladas, sus artículos de crítica y sus poesías líricas. En muchas de sus obras tuvo gran influencia Shiller, aquel otro genio de la poesía, así como él influyó mucho sobre éste. Produjo en compañía con Schiller "Los Xenies" que es una colección de epigramas.

Este escritor sin igual, dejó de existir en 1832, pero sigue viviendo, y vivirá siempre a través de sus grandes obras, por su genio único, orgullo del pueblo alemán y de la humanidad entera.

HILDA VORHAUER.

VI Año.

Para Sombreros y Camisas, la

**POPOVIC & MARNELL**  
SOMBRERERIA

21 de Mayo 1169

Teléfono 283

Farmacia "El Sol"

DONATTI y Cía.

Recetas, Drogas y Específicos.

Fagnano, esquina Plaza Muñoz Gamero.

# Historia de la Astronomía

— 0 —

(Continuación)

Newton (1642-1727) es uno de los hombres más ilustres que ha producido Inglaterra. Dentro del campo de las ciencias, debe considerarse el verdadero fundador de la Astronomía moderna. Kepler había descubierto las leyes de los movimientos celestes, Galileo la de la caída de los cuerpos, Newton se eleva hasta el principio general de uno y otro. Deduciendo la gravitación universal.

Los trabajos de Newton son considerables, basta con mencionar que él trató una serie de problemas sumamente difíciles que antes nadie los había intentado o al menos no tenían soluciones.

Su teoría sobre la atracción de los cuerpos es expuesta en su inmortal obra: "Los Principios de la Filosofía Natural", publicada por primera vez en 1687. Esta teoría puede resumirse de la manera siguiente:

1.º Todas las partículas materiales esparcidas en el universo se atraen mutuamente en razón directa de sus masas y en razón inversa del cuadrado de sus distancias;

2.º Esta fuerza es independiente del tiempo; ella actúa constantemente sobre los cuerpos, cualquiera que sea su estado de reposo o de movimiento;

3.º Cuando dos cuerpos esféricos se atraen, la fuerza atractiva se ejerce como si toda su ma-

sa estuviera concentrada en su centro;

4.º Dos cuerpos esféricos, obediendo a la ley de atracción, se mueven de manera que cada uno de ellos describe, alrededor de su centro de gravedad común, curvas pertenecientes a las secciones cónicas.

La experiencia ha comprobado que estas leyes gobiernan todo nuestro sistema solar, y los recientes descubrimientos sobre las estrellas dobles, han demostrado que ellas siguen igualmente la marcha de los astros más alejados. Se puede decir que la atracción universal es la más vasta generalización a la que la ciencia humana ha podido conquistar.

Buscando en seguida las consecuencias de su principio, Newton tuvo la satisfacción de ver realizada la explicación de una serie de verdades que no habían podido ser demostradas hasta entonces. Es así como enlazó las desigualdades del movimiento de la Luna a la acción perturbadora del Sol, que la precesión de los equinoccios no es más que una consecuencia necesaria de las acciones ejercidas por la Luna y el Sol sobre el globo terrestre.

Newton no es solamente inmortal por sus trabajos en Astronomía; sus descubrimientos en óptica también le han dado renombre. Divide con el gran Leibnitz la gloria de haber imaginado el cálculo diferencial.

## III

*La Astronomía en los tres últimos siglos.*

La Astronomía después del siglo XVII.— A partir del siglo XVII hasta nuestros días, los descubrimientos astronómicos se han multiplicado de una manera asombrosa. Cada nación ha proporcionado un gran número de hombres notables por su saber y su inteligencia, que han dirigido todos los recursos de su genio hacia la ciencia de los astros.

Roemer, astrónomo danés, mide la velocidad de la luz por la observación de los eclipses de los satélites de Júpiter; en Inglaterra, Flamsteed y Halley publican catálogos sobre las estrellas, Bradley, descubre la aberración de la luz y nutación del eje terrestre. La academia de Ciencias de París hace medir el

meridiano y determina la forma de la Tierra; Cassini, el abate Picard, el abate La Caille, Clairaut, d' Alembert, Regrauge, Laplace, Leverrier honran a Francia por sus trabajos, mientras que Euler honra a Suiza, y Herschell a Inglaterra.

Clairaut (1713-1765).— Célebre geómetra y astrónomo distinguido, Clairaut toma parte de la comisión enviada a Laponia para determinar la longitud del meridiano. Sus estudios astronómicos, muy notables, le abren las puertas de la Academia antes de la edad exigida por los reglamentos.

Entre otros trabajos, da una teoría de la forma de la Tierra, basado en la ley newtoniana de la atracción, una teoría del movimiento de los cometas y una interesante teoría sobre la Luna.

(Continuará)

Deposite una pequeña cantidad mensual en "La Cooperativa Vitalicia" y cobre renta toda la vida

**Tejidos a mano,**

Medias, etc. y toda clase de labores, encontrará usted en

**"LA COLMENA"**

Calle O'Higgins 974.

**Sr. Comerciante:**

*Avise en nuestra Revista.*—Estas páginas son leídas por 600 familias. Ayúdenos.



## PAGINA INGLESA



### Summary of "The King of the Golden River"

There was many years ago a very rich valley greatly favoured by nature. This valley was the property of three brothers called, Shwartz, Hans and Gluck.

The elder brothers Shwartz and Hans were both cruel and selfish; but Gluck was a very good boy.

One afternoon they had gone out, and left Gluck in the house to look after the roast,

Gluck was sitting near the fire, when suddenly he heard a knock at the door; he went to the window, opened it, and saw the most extraordinary looking little gentleman he had ever seen in his life.

Gluck told him to come in, and the old gentleman walked into the house, and sat down on the hob.

The old gentleman ate a slice of the mutton whilst the rain dripped from his cloak among the cinders, and the fire fizzed and spluttered, and began to look very uncomfortable.

When the two elder brothers returned they were very angry, and quarrelled with the old gentleman, but they were badly treated by him.

The old gentleman took his cloak and wound it neatly about him, and said, "gentlemen I wish you a very good morning."

On the following morning the treasure valley was a field of

ruin and desolation, and on the kitchen table of the three brothers there was a letter on which were engraved the words:

"South West Wind Esquire."

After this calamity Schwartz and Hans set up in business as goldsmiths. Needing gold for their moulds, they melted a mug which Gluck loved very much.

Suddenly, when the mug was put into the pot, a little old gentleman came out of it, and said to Gluck, that on the top of the hill there was a stream, and that on pouring three drops of holy water into the stream, it would turn into gold. Then the old gentleman slid into the fire.

Gluck told the incident to his brothers, Schwartz and Hans (Schwartz was in prison because of a fight with his brother Hans).

Hans set off on the following morning in search of the stream. On the way he saw a little boy lying on the rocks, who cried to him, and moaned for water, but the cruel man heeded not his cries and passed on. Then the King of the Golden River punished him, transforming him into a black stone.

When Schwartz was set free, he went in search of the stream; but he behaved as cruelly as his brother Hans, and so the King of the Golden River, punished him also transforming Schwartz into another black stone.

Finally, Gluck set out for the mountains, in search of the stream, but he gave water to the

little boy lying on the rocks, and the King of the Golden River rewarded him with the Treasure Valley for his goodness, in the same state of prosperity as it had been before the disaster.

From that day forward Gluck lived very happily.

NILO COVACEVICH.  
VI Año.

### A story with a moral

One day a man and his son were leading their ass to the market, in order to sell it. A girl, seeing them, said, "Why do you walk when you can ride?". On hearing this, the man set his son upon the ass.

As they went along, they heard an old man say, "Isn't it a disgrace for young people to ride and old people to walk?". So the man made his son get down and rode himself.

Presently they met some women who cried, "Look at the poor tired son and lazy father!" Hearing this, the man took his son up beside him and so they rode into town.

There a young man called to them, "two men on one beast! I think you are more fit to carry the ass than he is to carry you."

So they got down, fastened the beast's legs to a pole, and carried him till they came to a bridge. As they went, the children shouted so loudly that the ass took fright—kicked his legs free, and jumped over the bridge into the river.

Having lost his ass, the man went home, crying: "Try to please everybody and you will please nobody, not even yourself!"

L. Gromsch S.  
VI Año.

La Cooperativa Vitalicia» arma a los buenos estudiantes para la vida.

### Farmacia y Droguería "La Estrella"

Nos dedicamos especialmente al despacho extra de recetas.

Contamos con el laboratorio mejor instalado en el Territorio para hacer toda clase de análisis.

TOLOSA, DAVISON Y CIA.

Bories esq. Mejicana.

Teléfono: 808.



## EDUCACIÓN FÍSICA



### Código de Honor del atleta aficionado y del deportista.

—o—

1.— El verdadero atleta aficionado nunca se prestará intencionalmente para engañar sobre su representación, ni seguirá compitiendo cuando deje de sentir el espíritu de aficionado.

2.— Los reglamentos del atleta, tanto en su letra como en el espíritu, deben ser conocidos por el competidor y no evadir jamás su cumplimiento, como tampoco lo haría nunca con su palabra de honor, por cuanto se trata de competencias entre caballeros.

3.— Se hará toda clase de esfuerzo honesto y serio con el fin de ganar una prueba, pero nunca se aceptará una victoria deshonrosa.

4.— Un aficionado será leal con sus compañeros de cuadro y hará el máximo de esfuerzo honrado para representar dignamente a su institución o club.

5.— Los adversarios serán tratados como amigos, y agasajados como huéspedes, aunque ellos no respondan en la misma forma. No se sacará provecho de ellos con ventajas injustas por ningún motivo. El juego será siempre honradamente reconocido.

Los funcionarios serán considerados como árbitros imparciales y competentes; sus decisiones serán acatadas sin disputas, aunque a veces puedan parecer injustas. No se revelarán al públi-

co los abusos o la mala fé de un funcionario, aunque demuestre ser inepto y deshonesto.

7.— Los atletas aficionados o los deportistas no competirán para las galerías; las apreciaciones de los espectadores serán oídas, simplemente, y pasadas por alto.

### ATLETA Y DEPORTISTA EN GENERAL.

El aficionado que toma parte en deportes, lo hará siempre por el placer que le proporciona el juego; la victoria, el premio o los aplausos del público serán de importancia secundaria. El verdadero aficionado tiene un concepto superior del honor, honestidad, buen juego, cortesía y templanza; hace caso omiso de los tecnicismos que le permitan torcer o evadir una regla para obtener ventajas sobre los adversarios. Es de más valor desarrollar un carácter noble y un propósito elevado que ganar un partido o campeonato mundial con detrimento de estas cualidades. Una derrota no es en sí misma una desgracia, ni la victoria es necesariamente un honor. Una victoria honorable o nada, debe ser el lema del deportista que posee en alto grado el sentimiento de la dignidad y del honor.

Los deportes son, a menudo, justas de competencia y de com-

bate, pero no peleas; son luchas honorables por la supremacía de un deporte o juego. La contienda es de habilidad y de resistencia; a menudo se emplea la estrategia, pero nunca el engaño, la brutalidad o la mala fé. No hay nada más agradable que poder agregar al placer genuino que se encuentra en la competencia y la lucha con un adversario que juega limpio, la satisfacción que se experimenta cuando se está seguro de haber jugado honradamente.

#### ESPECTADORES.

Todo partido o juego público se convierte, "ipso-facto", en una importante y poderosa fuerza educadora que redundará en bien o mal de los centenares o millares de espectadores que lo presenciaron. Los espectadores constituyen casi siempre un factor importante; representan una fuerza vital que influye en la conducta de los competidores; pues éstos

son muy sensibles a la aprobación o al desagradado del público, por cuyo motivo hacemos un llamado a todo espectador para que exprese su aprecio a toda demostración caballerosa y honorable en la pista, mediante un aplauso y condene toda acción deshonrosa e indigna con un discreto silencio.

En resumen, el Código de Honor del Deportista puede expresarse en las siguientes reglas:

- 1.—Tiene fé en sus camaradas, dando lo mejor de sí en el juego.
- 2.—Se mantiene en buen estado físico.
- 3.—Domina su genio.
- 4.—No se aprovecha del hombre caído.
- 5.—No se ufana de sus triunfos.
- 6.—Acepta la derrota con altura, sin desfallecimiento.
- 7.—Mantiene un alma y una mente limpias en un cuerpo sano.

**"La Cooperativa Vitalicia" contribuye con sus rentas a la educación de los hijos.**

# Tienda y Sastrería

de C. Imperatore y Cia.

Errázuriz N.º 675.-Teléfono 814

Sucursal: Errázuriz esquina 21 de Mayo.

Depósitos de casimires y artículos de tienda en general.  
La casa más acreditada y la que vende más barato.



## El cuento blanco

(Reproducción y resumen de una lectura.)

—¿Cuál es más blanca y de más pureza y hermosura que yo?, exclamó la luna, asomando su blanca y redonda cabeza detrás del horizonte e inundando de claridad el tranquilo océano.

—¡Yo! respondió el mar, riéndose de rabia y cubriendo con su blanca espuma la cercana playa.

—Yo, yo, yo, repetían en coro los jazmines y los lirios, abriendo sus hermosos pétalos a los blanquecinos rayos de la luna.

Y la nieve, como diciendo: yo soy la más blanca y hermosa, comenzó a descender en bellos copos.

—Les demostraré que tengo más pureza que ustedes, exclamó la luna, riendo a carcajadas y ocultándose tras los negros nubarrones.

Al momento, los bellos jazmines y los hermosos lirios, ocultaron sus pétalos, como sin vida y avergonzados de sí mismos.

El mar chocaba con furia contra los arrecifes, rodeado de una abrumadora obscuridad. La nieve se deshacía y como lágrimas rodaba para convertirse en un arro-

yuelo; mientras la luna reía, reía, gozándose de su triunfo.

En esto se oyó una débil voz que parecía salir de una modesta choza.

—¿Quién eres, que te atreves a desafiar a una blancura y pureza sin igual?— exclamó la luna.

—Soy, respondió la voz, la conciencia de un hombre honrado.

ALBERTO PÉREZ.

II Año A.

## EL MAR

El aire del mar es muy saludable, especialmente para las personas enfermas. Es aire puro y fresco. Por medio del mar se hace el comercio con los países extranjeros y con las mismas provincias de nuestro país. Este recorrido se hace en barcos. A este recorrido se le da el nombre de vía marítima.

En los días de verano, uno de los mejores paseos es la orilla de la playa, donde miramos con gozo, con alegría, cómo se mecen las olas, como si fueran ellas las únicas dueñas del inmenso océano. En las noches de tempestades los barcos peligran por la bravura de las aguas, y muchas veces no resisten al mi-

petuoso choque de las olas y se van al fondo del mar, igual que los batallones cuando sucumben ante el enemigo.

El mar es una fuente de riquezas, de salud, de alegría y de vida.

ISAÍAS MUÑOZ C.  
I Año B.

### En la noche

El sol ha desaparecido por occidente y la obscuridad de la noche se extiende sobre la tierra. El aire se vuelve más fresco, las flores cierran sus pétalos de vivos colores y se doblan sobre el delicado tallo. Dejan de cantar los pajaritos y duermen con la cabeza escondida bajo el ala; cubiertos por la gallina están los pollitos y duermen también. A estas horas no se oyen los balidos de las ovejas, que se encuentran acostadas sobre su lana suave y blanca como la nieve.

El obrero y el empleado han regresado al hogar, para gozar del descanso que necesitan y que merecen por las fatigas del día. Tampoco el pescador bate el agua con sus remos; ha amarrado su lancha después de sacar sus hermosas cargas de peces. Los establecimientos comerciales y oficinas cierran sus puertas. Los hombres fatigados se entregan al sueño. Toda la naturaleza parece dormir. A medida que avanza la noche, mejor se comprende que está destinada al descanso.

EDMUNDO NAVARRO.  
I Año C.

### Diversos tipos humanos

El profesor nos contó una historieta basada en los diferentes tipos sociales.

Cuando Dios creó el mundo, dicen que hizo primero a todos los cuerpos de los hombres y colocándolos en hilera observó que no tenían vida.

Para descubrir la causa, destapó las calaveras y quedó admirado al encontrarlas completamente vacías. Entonces hizo una pasta divina y se dió a la tarea de rellenarlas. El trabajo fué largo y penoso.

Las primeras calaveras quedaron totalmente llenas, las del medio quedaron a la mitad y las últimas tocaron ya muy poco. Por eso, algunos salieron inteligentes, otros mediocres y los últimos, inferiores.

Los tipos inteligentes son los que más se destacan en la sociedad; se lucen haciendo cosas originales y útiles; mientras que los tipos mediocres, nada crean ni inventan; todo lo copian, y cuando otros se destacan entre ellos, se sienten molestos, tratan de aplastarlos o hacerles algún daño. Los tipos inferiores son incapaces de nada y pasan desapercibidos, como sombras.

DEMETRIO PONTICAS K.  
5.<sup>a</sup> Preparatoria.

La Cooperativa Vitalicia» arma a los buenos estudiantes para la vida.

## CRONICA

### El Día de la Raza en el Liceo de Hombres

El Jueves 11 de Octubre, una gran concurrencia invadió el Salón de Actos de nuestro Liceo, con motivo de la velada literario-musical que entusiastamente prepararon profesores y alumnos celebrando el día de la raza.

Los variados e interesantes números de que constó el programa, respondieron ampliamente a las expectativas generales. Entre cada número fué aprobado con alentadores aplausos de parte de los asistentes.

Con verdadero entusiasmo y corrección, el alumnado del establecimiento coreó los himnos Nacional y Español, primer número del programa.

Seguidamente, el profesor del Liceo, señor Luis Vargas, en una magnífica disertación, nos presentó diferentes aspectos de la efemérides que se celebraba.

El alumno Antonio Mihovilovic estuvo muy acertado en su "Canto a España" poesía de David Bari.

"Cuarteto de Rigoletto", pieza a cuatro manos, de los alumnos hermanos Kunica, mereció justos aplausos.

"Serenata de Schubert", melopea declamada por la alumna María L. Mancilla, acompañada al piano por Edilia Mancilla y violín de Bruno Fariña, estuvo muy buena.

Grandes aplausos conquistó la señorita Teresa Saavedra en su canto "Las Campanas Azules".

A continuación, la alumna Rina Quintana A. interpretó con mucha originalidad el monólogo cómico "Aguinaldo de Pascua".

El alumno del VI año, señor Daniel Molina, pronunció un interesante discurso alusivo al acto, que causó muy buena impresión en el público.

Muy feliz estuvo el juguete cómico "El recluta", interpretado con toda propiedad por los alumnos Boric, Plooge y Vera. La naturalidad y gracia con que este número fué presentado, agradó bastante al público y sus intérpretes fueron muy aplaudidos.

Con el coro "Las Lagarteranas" de los cursos superiores, se puso término a esta fiesta cuyo éxito artístico y significativo comentó favorablemente el público que a ella asistió, compuesto principalmente, de padres de familias, los que pudieron aquilatar con justicia, los valores artísticos con que se cuenta entre el alumnado del Liceo de Hombres.

### El gran crimen

Yugoeslavia y Francia están de duelo. El cable nos hizo saber que 9 de Octubre, el Rey de Yugoeslavia y M. Barthou, Ministro de Relaciones Exteriores de Francia, habían sido asesinados al desembarcar en Marsella.

Yugoeslavia pierde en la persona de Alejandro un gran rey, un soberano que supo captarse el cariño de su pueblo, y cuya muerte le significa irreparable pérdida.

Francia pierde en Barthou la recia personalidad de uno de sus más acertados políticos, y la Europa a una descollante figura, árbitro de la paz.

Actualmente, su política exterior como Ministro de Francia, estaba encaminada a afianzar la paz definitiva en Europa, y hacerla extensiva luego hasta los países americanos.

Su acción, interrumpida en plena actividad por el traidor atentado, perdurará en la política francesa, y su sucesor, M. Pierre Laval, la seguirá como norma en su Ministerio.

Las colonias yugoeslava y francesa residentes, asociáronse a las manifestaciones de duelo ordenadas por sus respectivos gobiernos y supieron rendir significativos homenajes a estas personalidades de renombre mundial.

### Dalmau, el poeta del violín.

Los viejos de Magallanes hablan con cierta fruición de los tiempos en que pasaban por estas tierras los grandes conjuntos artísticos. Borrás, Tallaví, Clara de la Guardia, todos ellos grandes figuras del arte escénico, pasaron por Magallanes e hicieron aquí sus buenas temporadas.

Eran otros tiempos aquellos.

Eran los tiempos en que no se había abierto todavía el Canal de Panamá; los tiempos en que el Estrecho de Magallanes era la ru-

ta obligada de grandes trasatlánticos que hacían la carrera a los puertos americanos del Océano Pacífico.

Todo eso nos lo ha quitado el Canal de Panamá. Y nos lo quita el trasandino; y nos lo quitan también los grades aviones que hoy trasmontan los Andes y en pocas horas unen a Santiago con Buenos Aires.

Por eso, la llegada de un artista, no digamos ya de un conjunto de artistas, es todo un acontecimiento, y la llegada de un artista como Dalmau, es todo un gran acontecimiento.

Andrés Dalmau, el poeta del violín, como merecidamente se le ha llamado, es el primer violín de Hispano América.

Un diario de Madrid, hablando de él, ha dicho: «Nuestro gran Sarasate no ha muerto, lo oímos anoche en Dalmau». Es todo cuanto se puede decir en su honor. No necesita de mayor elogio. Ser igualado con Sarasate, es todo lo que puede aspirar un artista del arco.

No es la primera vez que Dalmau llega hasta estas playas.

Dalmau es, en cierta manera, algo nuestro. Aquí hizo su primera presentación en público, durante un concierto social, cuando apenas tenía nueve años, treinta y tantos años ha. Y el éxito que entonces se le auguró, ha sido plenamente confirmado, y con creces.

En sus giras de arte a través del mundo, es la tercera vez que llega a Magallanes. Y cada vez se le ha recibido con los brazos abiertos; cada vez con mayor afecto.

Esta vez ha alcanzado un li-

sonjero éxito: éxito artístico y hasta su cierto éxito de taquilla. Es que vamos refinándonos; vamos teniendo mayor sensibilidad artística. Bien que este refinamiento nuestro no nos impide llenar de bote en bote el más amplio de nuestros teatros cuando en él se abofetean dos que van a dirimir supremacía a fuerza de puñetazos. También esto es un refinamiento.

Tuvo Dalmau la gentileza de llegar una tarde a nuestras aulas y brindarnos graciosamente un selecto concierto.

Lo aplaudimos a rabiar. Era la única forma en que podíamos corresponder a tanta gentileza. Y nuestras palmas de muchachos conmovieron delicada y profundamente su corazón de artista. Lo vimos hondamente emocionado.

Su último gran concierto público lo dió con acompañamiento de la Orquesta Sinfónica, de nuestra gran Orquesta Sinfónica. Fué la noche en que Dalmau tuvo mayor concurrencia. Y ello tiene una doble justificación: actuaban juntos Dalmau y la Sinfónica. Los aplausos tocaron el límite del frenesí.

«Germinal» cumple con el grato deber de agradecer a Dalmau la gentileza que tuvo para con este Liceo y formula fervientes votos por que el éxito le acompañe donde quiera que vaya.

¡Adiós, Maestro!

## Nueva Profesora

El 19 de Octubre, asumió sus funciones la nueva profesora de Inglés, Srta. Guillermina Peralta Espinoza. Mucho se hacía sentir ya la falta de profesor en este ramo, que había quedado vacante desde principios de año y que afectaba a gran parte de los cursos de nuestro Liceo. Considerando la gran importancia que ha tomado el idioma inglés en nuestro tiempo, como según se rumorea, el idioma será sorteado en los exámenes de bachillerato, se puede deducir lo mucho que entorpecía el desarrollo normal de las clases la vacancia de esta asignatura.

„GERMINAL“ saluda a la Srta. Peralta y le desea una larga y feliz permanencia en este Liceo donde, según hemos podido observar, goza ya de grandes simpatías entre los profesores y alumnos.

Las rentas de LA COOPERATIVA VITALICIA salvan el prestigio de muchas familias.

**Compre en mi almacén y saldrá beneficiado**

ALMACEN DE JUAN BISKUPOVIC.

Calle 21 de Mayo, Núm. 1198.

# Taller de Joyería y Grabados

— DE —

## Bruno Voulliéme

Se acepta toda clase de trabajos en el ramo  
Calle 21 de Mayo N.o 1159.

## Profesionales

### MIGUEL BRZÓVIC R.

ABOGADO

Estudio: Waldo Seguel 565.  
Teléfono N.o 682.—Casilla 335.  
Horas de oficina: de 8 a 11.30 y  
de 14 a 17 horas.

### ARMANDO SANHUEZA

ABOGADO

Calle Fagnano Horas de  
oficina de 9.30 a 12 horas y de  
14 a 18 horas.

Estudio en Valparaíso: Serrano  
75. Casilla N.o 196 —Dirección  
telegráfica; NISAGA.

### FRANCISCO BONACICH M.

ABOGADO

Estudio: 21 de Mayo 1181, al  
lado del Banco Yugoslavo.  
Teléfono 944. Casilla 226.

Horas de oficina: de 9 a 12 y  
de 14 a 17.30 horas.

### Dr. Guillermo Cáceres

Enfermedades de niños.  
Consultas de 2 a 5 p. m.  
O'Higgins 1027.— Teléfono 832.

### Dr. M. DOMIC

MÉDICO-CIRUJANO

Recibido en Alemania (Berlín),  
Jugoslavia (Zagreb) y Santiago  
de Chile, ex-ayudante de la clínica  
médica de París.

Medicina general. Rontgen,  
rayos ultravioleta, Solleix Dia-  
termia.

Consultas: de 14 a 17 horas.  
Calle P. Montt 954.—Teléfono  
851.

### Dr. Juan Astorquiza Sazzo

Waldo Seguel 660. Teléfono 120

Consultas de 2 a 5 p. m.  
Cirugía general. Medicina in-  
terna. Enfermedades de señoras.

### Dr. Jose Epifanio del Canto

Cirugía, Medicina general y  
Enfermedades de señoras.

J. Nogueira 1283. Teléfono 380.

Consultas de 2 a 5 p. m.

### Dr. J. Damianovic

Cirugía, Medicina general y  
vías urinarias.

Consultas de 2 a 5 p. m.  
L. Navarro 1147.—Teléfono 929.

GERMINAL

## Droguería y Botica Francesa

Frente al Palacio Sara Braun  
(Plaza Muñoz Gamero)

Depósito de Drogas y Específicos Nacionales y Extranjeros

La Botica más antigua y acreditada en Magallanes.

La FARMACIA FRANCESA no tiene sucursal

JOSE ROBERT y Cia. Lda.

PARA CADA CLASE DE ILUMINACIÓN TENEMOS

LAMPARA **PHILIPS**  
ESTIRADO  
IRROMPIBLE

PHILIPS  
HILO ESTIRADO

The illustration shows a man in profile, shirtless and wearing a cap, holding a large hammer over his shoulder. To his left, a glowing Philips lamp is shown within a circular frame. The lamp has 'PHILIPS' and 'HILO ESTIRADO' written on it. The background is dark, making the lamp and the man's figure stand out.

Son Durables y Económicas

Soc. Sara Braun Sec. Comemercial.

Dígale a su padre que le prepare una renta en *La Cooperativa Vitalicia*.

## **A La Ciudad de Londres**

Casa Importadora y Exportadora de Mercaderías  
de Tienda, y artículos para señoras, caballeros,  
niños, etc.

EDUARDO DOBERTI.

Calle Roca 958.

Teléfono 411.

## **Juan Sapunar C.**

Almacén de Provisiones para familias, y Mercaderías  
en general.

Ventas por mayor y menor.

Calle O'Higgins N.º 963.

Teléfono 303.

Casilla 218.

## **Importación directa de provisiones para familias**

NICOLÁS KUNICA.

O'Higgins, esq. Valdivia. — Teléfono 397.

## MERGUDIC & Cía.

Almacén de Mercaderías de primera calidad para familias.

Gran stock de Vinos y Licores de las más afamadas marcas nacionales y extranjeras.

Lautaro Navarro esq. Errázuriz.

## TALABARTERIA Y MALETERIA LEOPOLDO FELLER

*Fabricación especial y surtido completo en Talabartería, Maletería, Mochilas, Bolsones y Artículos de viaje.*

Carlos Borjes 487.

Teléfono 190.

## TIENDA «EL CABALLO BLANCO»

Importación y Exportación

LA CASA MEJOR SURTIDA EN ROPA PARA EL CAMPO

Ventas por mayor y menor

O'Higgins esquina Valdivia

Teléfono 220

Magallanes.

Chile.

MANUEL SUAREZ

**Estufas**  
**Calentadores**  
**Carboneras**  
**Leñeras**  
**Patines niquelados**

Soc. Anon. Com. BRAUN Y BLANCHARD.



*Imp. "GERMINAL". — Liceo de Hombres. — Magallanes.*